Міністерство освіти і науки України

Херсонський державний університет

Факультет іноземної філології

Кафедра німецької та романської філології

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС**

**дисципліни  
«ІСТОРІЯ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ»**

**(Окремі розділи)**

Ступінь вищої освіти         бакалавр

                        Галузь знань                       01 Освіта/Педагогіка

                        Спеціальність  014.02 Середня освіта (Мова і література іспанська)

2019 – 2020 навчальний рік

**ЗМІСТ**

Плани лекційних занять

Методичні рекомендації до проведення семінарських занять

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студента

Питання до заліку

Список рекомендованої літератури

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок студентів з курсу «Історія іспанської мови»

**ПЛАНИ ЛЕКЦІЙНИХ ЗАНЯТЬ**

**Змістовий модуль 1. Походження іспанської мови**

**Тема 1. Походження іспанської мови.**

─ дороманське населення Піренейського півострова: ібери, баски, літури, турдетани, фінікійські та грецькі колонії на півострові;

─ утворення нової групи народів (кельтіберів);

─ вплив іберійського та кельтського субстратів на фонетичну та лексичну систему іспанської мови;

─ причини утворення різних мов і діалектів на півострові.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 2. Завоювання Піренейського півострова римлянами та процес романізації іберійського населення.**

─ завоювання Піренейського півострова римлянами;

─ особливості процесу романізації півострова;

─ класична та народна латинь на півострові;

─ період двомовності та поступове витіснення місцевих мов;

─ утворення іспанської латині та її особливості.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 3. Германське завоювання та германський елемент в іспанській мові.**

─ вторгнення германців та вплив їх мов на іспанську;

─ умови розвитку романської мови в період панування вестготів;

─ виникнення перших мовних розходжень, що призведуть до розвитку діалектів півострова.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 4. Еволюція іспанської мови в арабський період.**

**─** вторгнення арабів на Піренейський півострів;

─ розвиток мови в арабський період;

**─** формування мосарабської мови;

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Змістовий модуль 2. Етапи формування та розвитку іспанської мови**

**Тема 1. Експансія кастильського діалекту.**

─ первинні діалекти на Піренейському півострові та їх стисла характеристика: а) галісійсько-португальський; б) леоно-астурійський; в) кастильський; г) арагоно-наварський; д) каталонський; е) мосарабський;

─ роль кастильського діалекту в утворенні національної іспанської мови;

─ основні відмінності фонетичного та граматичного характеру між діалектами.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 2. Перші пам’ятки кастильської мови та їх характеристика.**

─ стисла характеристика перших пам’яток кастильської мови;

─ особливості фонетичної системи;

─ характеристика граматичної системи;

─ особливості словникового складу.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 3. Діахронічний зріз іспанської мови. Давньоіспанський період іспанської мови.**

─ стисла характеристика літературних пам’яток давньоіспанського періоду;

─ перша граматика іспанської мови;

─ особливості будови мови давньоіспанського періоду: а) фонетична система; б) граматична система; в) словниковий склад;

─ роль письменників XVI-XVII ст. у процесі уніфікації літературної норми іспанської мови;

─ діяльність Іспанської Королівської Академії;

─ особливості діалектів кастильської мови та іспанська мова в Латинській Америці.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 4. Історична фонетика.**

─ розвиток фонетичної системи іспанської мови: а) наголос; б) голосні; в) приголосні;

**Тема 5. Історична морфологія.**

─ розвиток граматичної системи: а) іменник; б) артикль;в) прикметник; г) числівник; д) займенник; е) числівник; є) дієслово; ж) прислівник; з) прийменник та сполучник

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ**

Курс історії іспанської мови передбачає не тільки оволодіння студентами певними знаннями про найважливіші елементи будови мови в історичному (діахронічному) висвітленні при синхронному розгляді окремих мовних варіантів, але й спрямування даного процесу на орієнтацію студентів до використання отриманих знань у педагогічній та інших видах їх практичної діяльності, сформувати базу для подальшого самовдосконалення в галузі роботи з іспанської мови.

З огляду на це даний курс складається з певних змістових модулів, тематика яких відповідає діючій програмі вивчення історії іспанської мови у вузах України. Змістовий модуль включає лекційні та практичні модулі (аудиторну роботу), модулі самостійної роботи та підсумкову теку для контролю знань студентів.

Аудиторна робота передбачає опрацювання відповідних до програми тем, формування вмінь та навичок студентів щодо порівняльно-історичного аналізу мови та еволюції її фонетичної, граматичної та лексичної системи.

**Змістовий модуль 1. Походження іспанської мови**

**Тема 1. Походження іспанської мови.**

─ дороманське населення Піренейського півострова: ібери, баски, літури, турдетани, фінікійські та грецькі колонії на півострові;

─ утворення нової групи народів (кельтіберів);

─ вплив іберійського та кельтського субстратів на фонетичну та лексичну систему іспанської мови;

─ причини утворення різних мов і діалектів на півострові.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 2. Завоювання Піренейського півострова римлянами та процес романізації іберійського населення.**

─ завоювання Піренейського півострова римлянами;

─ особливості процесу романізації півострова;

─ класична та народна латинь на півострові;

─ період двомовності та поступове витіснення місцевих мов;

─ утворення іспанської латині та її особливості.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 3. Германське завоювання та германський елемент в іспанській мові.**

─ вторгнення германців та вплив їх мов на іспанську;

─ умови розвитку романської мови в період панування вестготів;

─ виникнення перших мовних розходжень, що призведуть до розвитку діалектів півострова.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 4. Еволюція іспанської мови в арабський період.**

**─** вторгнення арабів на Піренейський півострів;

─ розвиток мови в арабський період;

**─** формування мосарабської мови;

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Змістовий модуль 2. Етапи формування та розвитку іспанської мови**

**Тема 1. Експансія кастильського діалекту.**

─ первинні діалекти на Піренейському півострові та їх стисла характеристика: а) галісійсько-португальський; б) леоно-астурійський; в) кастильський; г) арагоно-наварський; д) каталонський; е) мосарабський;

─ роль кастильського діалекту в утворенні національної іспанської мови;

─ основні відмінності фонетичного та граматичного характеру між діалектами.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 2. Перші пам’ятки кастильської мови та їх характеристика.**

─ стисла характеристика перших пам’яток кастильської мови;

─ особливості фонетичної системи;

─ характеристика граматичної системи;

─ особливості словникового складу.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 3. Діахронічний зріз іспанської мови. Давньоіспанський період іспанської мови.**

─ стисла характеристика літературних пам’яток давньоіспанського періоду;

─ перша граматика іспанської мови;

─ особливості будови мови давньоіспанського періоду: а) фонетична система; б) граматична система; в) словниковий склад;

─ роль письменників XVI-XVII ст. у процесі уніфікації літературної норми іспанської мови;

─ діяльність Іспанської Королівської Академії;

─ особливості діалектів кастильської мови та іспанська мова в Латинській Америці.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 4. Історична фонетика.**

─ розвиток фонетичної системи іспанської мови: а) наголос; б) голосні; в) приголосні;

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**Тема 5. Історична морфологія.**

─ розвиток граматичної системи: а) іменник; б) артикль;в) прикметник; г) числівник; д) займенник; е) числівник; є) дієслово; ж) прислівник; з) прийменник та сполучник

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

2. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

3. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

4. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

**ДИДАКТИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ**

Курс історії іспанської мови передбачає не тільки оволодіння студентами певними знаннями про найважливіші елементи будови мови в історичному (діахронічному) висвітленні при синхронному розгляді окремих мовних варіантів, але й спрямування даного процесу на орієнтацію студентів до використання отриманих знань у педагогічній та інших видах їх практичної діяльності, сформувати базу для подальшого самовдосконалення в галузі роботи з іспанської мови.

З огляду на це даний курс складається з певних змістових модулів, тематика яких відповідає діючій програмі вивчення історії іспанської мови у вузах України. Змістовий модуль включає лекційні та практичні модулі (аудиторну роботу), модулі самостійної роботи та підсумкову теку для контролю знань студентів.

Завдання модулів самостійної роботи - сприяти більш повному засвоєнню лінгво-країнознавчого матеріалу, а також активізації їх творчих здібностей у процесі виконання завдань дослідно-пошукового та творчого характеру.

**МОДУЛЬ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ**

1.Скласти хронологічну таблицю періодизації іспанської мови.

2. Позначити на мапі Іспанії первісне населення Піренейського півострова.

3.Виконати фонетичний, граматичний, лексичний аналіз фрагменту тексту «Пісня про мого Сіда».

4. Вивчити напам’ять фрагмент тексту «Пісня про мого Сіда».

**ПИТАННЯ ДО ЗАЛІКУ**

1. ¿Qué reglas de ortografía tenía el castellano antiguo? Escriba ejemplos con los sonidos siguientes:
2. ¿En qué período acabó la transición de f > h? Cite 5 ejemplos.
3. ¿En qué consiste la inestabilidad de las formas compuestas de los tiempos perfectos? Cite 5 ejemplos.
4. ¿Qué formas del artículo definido había en el español antiguo?
5. ¿Cuándo empezó a componerse la La Primera Crónica General de España?
6. ¿Bajo la dirección de quién?
7. ¿Quién es el autor de la primera gramática escrita en español?
8. ¿Cómo se titula la primera gramática escrita en español?
9. ¿Qué papel en la elaboración de las reglas de ortogrfía tiene la Real Academia española?
10. ¿Qué sonidos designaban en el español antiguo las letras *ç, s,* *z, x, g* delante de *e,i,* *ss* en la posición intervocálica?
11. Explique la evolución de los sonidos vocales en las palabras.
12. ¿Qué peculiaridades gramaticales tenía el latín hablado de Hispania?
13. ¿Cuántas palabras de origen germánico contiene el vocabulario español?
14. ¿Cuántas palabras de origen árabe contiene el vocabulario español y cuáles son sus rasgos más característicos?

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок студентів з курсу

«Історія іспанської мови»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| А (відмінно)  90-100 |  | Студент має глибокі міцні і системні знання з усього теоретичного курсу, може чітко сформулювати дефініції, вільно володіє понятійним апаратом, знає основні проблеми навчальної дисципліни, її мету і завдання. Вміє застосувати здобуті теоретичні знання для аналізу діахронічного розвитку іспанської мови. Знає періодизацію розвитку іспанської мови, її походження. |
| В (добре)  81-89 |  | Студент має міцні грунтовні теоретичні знання з курсу, вміє самостійно мислити, застосовувати здобуті теоретичні знання для аналізу літературних творів різних етапів розвитку іспанської мови, але може допустити неточності у формулюванні. |
| С (добре)  80-74 |  | Студент знає програмний матеріал повністю, вміє застосовувати здобуті теоретичні знання на практиці, але не вміє самостійно мислити, не може вийти за межі теми. Не допускає мовленнєві помилки, які б порушували акт комунікації. |
| D (задовільно)  73-68  Е (задовільно)  67-60 |  | Студент знає основні теми курсу, але його знання мають загальний характер, іноді непідкріплені прикладами. Має уявлення про історичні передумови виникнення та етапи розвитку іспанської мови. Замість чіткого термінологічного визначення пояснює матеріал на побутовому рівні.  Студент знає основні теми курсу, має уявлення про періодизацію становлення іспанської мови, її походження та основні етапи розвитку, проте його знання мають несистемний, загальний характер. Пояснює матеріал на побутовому рівні. Має прогалини у теоретичному курсі та практичних уміннях. |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  59-35 |  | Студент має фрагментарні знання з усього курсу. Не володіє термінологією, оскільки понятійний апарат не сформований.Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити ідею. Практичні навички на рівні розпізнавання Не вміє викласти програмний матеріал. Практичні навички на рівні розпізнавання. |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  34-1 |  | Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно. |

**Рекомендована література**

**Базова**

1. Alonso A. Castellano. ( 1968). Español, idioma nacional. Buenos Aires: Losada.

2. Alonso A. (1962). Evolución sintáctica del español. Madrid: Gredos..

3. Bahner W. (1966). La linguística española del siglo de oro. Madrid: Librería.

4. Diego V.G. (1970). Gramática histórica española. Madrid: Gredos.

5. Fradejas Rueda, J.M. (1997). Fonología histórica del español. Madrid: Visor Libros.

6. Lapesa R. (1965). Historia de la lengua española. Madrid: Librería General.

7. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вища школa.

8. López, J.M. (2003). Historia de la lengua española. Español medieval. Madrid: Arco Libros.

9. Menéndez Pidal, Ramón. (1919). Documentos lingüísticos de España. Reino de Castilla. Madrid: Centro de estudios históricos.

10. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

11. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

12. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

**Допоміжна**

13. Бурсье Э. (2004). Основы романского языкознания. ─ Москва: Едиториал УРРС.

14. Васильева-Шведе О.К. (1967). К проблеме классификации романских языков. Москва: Высшая школа.

15. Учебные задания по истории испанского языка (1988). Киев: Лінгвістичний інститут.

16. Шишмарев В.Ф. (1941). Очерки по истории языков Испании. Москва: Aкадемия наук СССР.

**Інформаційні ресурси**

1. www.cervantesvirtual.com

2. www.spanisharts.com

3. [www.donquijote.org](http://www.donquijote.org/)

4. www.rae.es